

Client Money Standing Authority

客戶款項常設授權

To: China Galaxy International Securities (Hong Kong) Co., Limited
("Galaxy International Securities")

致: 中國銀河國際證券(香港)有限公司 (「銀河國際證券」)

China Galaxy International Futures (Hong Kong) Co., Limited
("Galaxy International Futures")

中國銀河國際期貨(香港)有限公司 (「銀河國際期貨」)

Authority under Securities and Futures (Client Money) Rules in relation to client money

根據《證券及期貨(客戶款項)規則》關於客戶款項所設立之常設授權

This letter of authority covers money held or received by you in Hong Kong (including any interest derived from the holding of the money which does not belong to you) in one or more segregated account(s) on my/our behalf ("Monies").

本授權書涵蓋爾等為本人/吾等在香港收取或持有並存放於一個或多個獨立帳戶內的款項(包括因持有並非屬於爾等的款項而產生之任何利息)(下稱「款項」)。

Unless otherwise defined, all the terms used in this authorization letter shall have the same meanings as the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time.

除非另有說明, 本授權書之名稱與證券及期貨條例及證券及期貨(客戶款項)規則不時修訂之定義具有相同意思。

This letter authorizes you to:

本授權書授權爾等:

1. Combine or consolidate any or all segregated accounts, of any nature whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by you, i.e. Galaxy International Securities and/or Galaxy International Futures and/or China Galaxy International Financial Holdings Limited and/or any of its subsidiaries from time to time ("Galaxy International Group") and you may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my/our obligations or liabilities to any member of the Galaxy International Group, whether such obligations and liabilities are actual, contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and
組合或合併爾等, 即銀河國際證券及/或銀河國際期貨及/或中國銀河國際金融控股有限公司及/或其任何附屬公司(下稱「銀河國際集團」)所維持的任何或全部獨立帳戶, 此等組合或合併活動可以個別地或與其他帳戶聯合進行, 爾等可將該等獨立帳戶內任何數額之款項作出轉移, 以解除本人/吾等對銀河國際集團內任何成員的義務或法律責任, 不論此等義務和法律責任是確實或或然的、原有或附帶的、有抵押或無抵押的、共同或分別的; 及
2. Transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by any member of Galaxy International Group; and
從銀河國際集團任何成員於任何時候維持的任何獨立帳戶之間來回調動任何數額之款項; 及
3. Transfer any sum of Monies to the client account(s) of any clearing firm(s) or financial institution(s) in Hong Kong or overseas for the purpose of trading or meeting the settlement or my/our financial obligations in my/our trading in Hong Kong or overseas through that clearing firm(s) or financial institution(s); and
轉帳任何數額之款項至任何香港或海外清算行或金融機構的客戶帳戶, 以應付交易用途、交收或本人/吾等經該清算行或金融機構所要履行的財務責任; 及
4. Exchange my/our money into any other currency(ies).
將本人/吾等的款項兌換至任何貨幣。

You may do any of the above without giving me/us prior notice.

爾等可不向本人/吾等預先發出通知而採取上述行動。

The authority is given to China Galaxy International Securities (Hong Kong) Co., Limited and/or China Galaxy International Futures (Hong Kong) Co., Limited in consideration of its agreeing to continue to maintain securities cash and/or margin account(s) and/or stock options account(s) and/or futures account(s) for me/us. The authority is given without prejudice to other authorities or rights which Galaxy International Group may have in relation to dealing in the Monies in the segregated accounts.

此賦予中國銀河國際證券(香港)有限公司及/或中國銀河國際期貨(香港)有限公司之授權乃鑑於上述兩間公司同意繼續維持本人/吾等之證券現金及/或保證金賬戶及/或股票期權賬戶及/或期貨賬戶。此賦予爾等之授權並不損害銀河國際集團可享有有關處理該等獨立賬戶內款項的其他授權或權利。

This Authority is valid for a period of 12 months from the date of this letter.

本授權書的有效期限為 12 個月, 自本授權書之日起計生效。

This authority may be revoked by giving you written notice addressed to the Customer Service Department at your address specified above. Such notice shall take effect upon the expiry of 14 days from the date of your actual receipt of such notice.

本人/吾等可以向爾等客戶服務部位於上述所列明之地址發出書面通知, 撤回本授權書。該等通知之生效日期為爾等真正收到該等通知後之 14 日起計。

I/we understand that this authority shall be deemed to be renewed on a continuing basis without my/our written consent if you issue me/us a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of this authority, and I/we do not object to such deemed renewal before such expiry date.

本人/吾等明白爾等若在本授權書的有效期限滿前 14 日之前, 向本人/吾等發出書面通知, 提醒本人/吾等本授權書即將屆滿, 而本人/吾等沒有在此授權屆滿前反對此授權續期, 本授權書應當作在不需本人/吾等的書面同意下按持續的基準已被續期。

I/We hereby agree to indemnify the Company and keep the Company indemnified, from and against all losses, damages, interests, costs, expenses, actions, demands, claims or litigation which the Company may incur as a consequence of any transaction under this standing authority.

本人/吾等謹此同意賠償貴公司及使貴公司因根據本常設授權進行任何交易而可能蒙受及/或招致的一切損失、賠償、利息、費用、開支、法律行動、付款要求、申索或訴訟獲得賠償。

Client Signature 客戶簽署 : _____ Date 日期 : _____

Account Number 帳戶號碼 : _____

Account Name 帳戶名稱 : _____



For Official Use Only		
S.V.	Inputted By	Checked By